

## Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

#### ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adamì ro mikutsonga fajanovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An-fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ; ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavanana bainan'ni tani ndreka tani ;

An-fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anarakaka kabaru retu ata haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An-fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì iti

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshiandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu mapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-anakitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

#### Kanuni aluha

'Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavana reu sambu reu.

#### Kanuni faha aroini :

Kula hulu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulana amin'ni Matekelezo iti, wala tsihi fidanana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwaha au daradjan-hulu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teja au nikupunguzana yezi.

**Kanuni faha teluni :**

**Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.**

**Kanuni faha efatrani :**

**Tsisi huluu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusu.**

**Kanuni faha dimini :**

**Tsisi huluu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.**

**Kanuni faha tshutani :**

**Kula huluu misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.**

**Kanuni faha fituni :**

**Huluu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidanana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Huluu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi huluu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.**

**Kanuni faha valuni :**

**Kula huluu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.**

**Kanuni faha sivini :**

**Tsisi huluu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.**

**Kanuni faha fuluni :**

**Kula huluu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivuntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka huluu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natona izi iti manaraka lalana.**

**Kanuni faha fulu areki ambini :**

**1. Kula huluu nikuhutumuu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumuu kirasimi am-mahakama mbiana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.**

**2. Tsisi huluu mbu vangoa kubei hatasibabun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovana reu iti, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati manditra inyi fa vua huluu lera nananovana tabia rati retu, mbu vua huluu kua.**

**Kanuni faha fulu aroi ambini :**

**Tsisi huluŋu mbu hidirana bila sibaŋu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havana nazi, amin'ni trana nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluŋu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluŋu usheu, mbu andatsaka izi. Kula huluŋu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-huluŋu ndreka fikufutsuhana maisha nin-huluŋu.**

**Kanuni faha fulu telu ambini :**

- 1. Kula huluŋu misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .**
- 2. Kula huluŋu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.**

**Kanuni faha fulu efatra ambini :**

- 1. Am-mahala misi udilifu, kula huluŋu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiana, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.**
- 2. Sharia iti tsi heti kurumiana neka huluŋu mila ikurumiana izi itì, tsakarahin'ni sirikali hatasibaŋun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baadhwi nin-shidrendro nikudukuruŋu amin'ni sharia djumla au hatasibaŋun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).**

**Kanuni faha fulu dimi ambini :**

- 1. Kula huluŋu misi haki an-fazahana uraŋa.**
- 2. Tsisi huluŋu mbu heti fahana kaza ahazu uraŋa au amadiki uraŋa, bila sibaŋu.**

**Kanuni faha fulu tshuta ambini :**

- 1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraŋa au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiana merana, lera reu amin'ni vadiana ndreka lera reu miboŋu.**
- 2. Vadiana mbu heti atou neka bwana harusina ndreka bweni harusina nikuŋali izi itì.**
- 3. Fihisana hana iu raha amin'ni vatan-huluŋu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi itì misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.**

**Kanuni faha fulu fitu ambini :**

- 1. Kula huluŋu, rangu iny mipeetra izi areki ata iny mipeetra an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.**
- 2. Tsisi huluŋu mbu heti fahana bila sibaŋu amba izi kaza utompin-shandza.**

**Kanuni faha fulu valu ambini :**

**Kula huluŋu misi haki an-fihisana nafasi nin-fikufikiriana, nin-fikurumiana ankili-musingi ndreka nin-fihisana dini ; haki itì mikuruhusu huluŋu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluŋu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-tranuni ; amin'ni fidzuruana izi, amin'ni fananova izi, amin'ni fananova ibada ndreka mahafala mifotrutu dini itì.**

**Kanuni faha fulu sivi ambini :**

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fañabwahana fikira ndreka nin-fivulana ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasibaḅu nin-fikira nazi ; an-fahazuaṅa ndreka faṅabuṅuaṅa bila tsisi fikutundaṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.

Kanuni faha aropulu :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fivuriaṅa ndreka nin-fañanovaṅa shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi huluṅu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha aropulu areki ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fangalaṅa fuvu anfaṅandesana kabaru mifotutru huluṅu djabi an-tani nazi, nahika ro huluṅu tompini au amin'ni huluṅu maṅatitri wakala nifidanaṅa an-nafasi.
2. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa lalaṅa, mikustehi masharutwi nin-fihiraṅa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezaṅa amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaṅa mikukarḅisa huluṅu djabi an-fihiraṅana, amin'ni voti ninsiri au maṅaraka fomba miraṅa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula huluṅu, amin'izi huluṅu nin-djamaā, misi haki anfazahuana hifadhwi ki fihavaṅana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzaṅa haki mifotutru ākiḅa, udjamaā ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibaḅun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaṅa ki ulemengu, hatasibaḅun'ni namuna nin-kupangaṅa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shaḅaha an-fifidanani hasa amin'ni lalaṅa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiaṅa izi ndreka fipitrahana-ḅure.
2. Huluṅu djabi, wala tsisi fifidanaṅa, misi haki anfazahuana mushahara merana an-fañanovaṅa hasa miraṅa.
3. Kula huluṅu miasa, misi haki an-fazahuana mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaā.
4. Kula huluṅu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiana haki nin-huluṅu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaī tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fañabwahana vaha ndreka fangalaṅa nafasi, amin'ni zenyi, an-fañanovaṅa mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaṅabwahana vaha ifana nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa daradja ninfikueshiana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaṅana, izi ndreka ri havaṅa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanaṅa, fisikinaṅa, fihisiaṅa tranu, fazahuana audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluṅu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahana-ḅure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaḅakokuana,

au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitirahana ndreka hauzazana misi haki an-fazahuana musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiana atà reu nitirahinyi antani, misi haki mirana an-fazahuana hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

**Kanuni faha aropulu tshuta ambini :**

1. Kula huluŋu misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tajana nikulazimu mibiana an-huluŋu djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anabu ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-anikitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maãrifa uhiditri.

2. Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, fananovana nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewana, muswamaha ndreka fiwandzaniana nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanana-aluha nin-ãmali nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.

3. Ri huluŋu maventi nin-huluŋu, misi haki an-fifidanana amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

**Kanuni faha aropulu fitu ambini :**

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalana fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalana bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalana bandza amin'ni fandihanana-aluha nin-sayãsi ndreka atsarana ahazuŋu an-raha retu.

2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangu reu mifotutru ìlimu ata zombo nikumbana anfikurumianana sayãsi, fanurana buku au fikutrunana kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

**Kanuni faha aropulu valu ambini :**

Kula huluŋu misi haki an-fananovana modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruŋu anatin- Matekelezo itì, ikurumianana namuna nin-kulazimu.

**Kanuni faha aropulu sivi ambini :**

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni twerana nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa mananu azi.

2. Amin'ni fikurumianana hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro fananovana modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havana ikueshi ; amin'ni fikusutehiana kua, masharutwi nin-ufinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsarana djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, ala-kulli-hali, tsi uheti ikurumianana amin'ni lalana tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

**Kanuni faha telumpuluni :**

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalana mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-fananovana mahafala au ãmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.

